

閻丁 è 話: Lim Chun-iòk

關懷視障朋友

我 ài 1989 年 tì 台灣雙連教會開始從事關懷視障 e 事工，喚起社會對弱勢中 e 弱勢的關懷朋友。

2003 年我 kap 無障礙科技發展協會聯合邀請 The Carroll Center for the Blind e 家人去台灣關懷視障者就業研討會，引起社會 kap 民間關懷視障服務團體的重視，tù án-ne, 勞委會編列預算委託關懷科技發展協會主辦「2005 年美國麻州地區視障機構職業重建實務工作考察」，十二位團員中各有四位政府官員、一位師大教授 kap 七位民間關懷視障服務團體工作者。

10/12 ~24 兩禮拜中，in 認真考察、學習，我做義工在服務，在 beh 將成果帶 tng 到台灣服務視障朋友，in 熟悉 hō 犀人內有無限 e 欣喜。希望社會大眾累 tng-tān-fán 關懷視障朋友！我邀請 in 將心得寫出來 kap 大家分享，tui chit 明期，陸續 tui 關懷視障小組來做吧。

台灣鄉土長篇小說連載(59)

鄉史補記

陳雷

前 a 問講海 a beh 賣大漢 cha-bó kiá hō 阿餘作 kán, 會有影？ Chit-a 阿餘 siōng 爱 gin-a, 環 a lóng 總生八個，漏胎 e 三個，細漢 phai 損去二個，所以 chuhun ——一個大漢。水啊 a 11 歲，細漢 e 順順 2 歲，中央 chhap 一箇 cha-bó e 7 歲叫作鴉鳴。阿餘 a 看蕊 a súi koh 秀氣，古錫 koh ta-tiú，也 bē bih-chhi，心內 m 甘，ka 梅 a 講：「chit-e 蔓，hō 伊來陪鴉鳴讀阿姊。」 Tōh 認伊作客 cha-bó kiá。 Tng 来 kā 環 a 講：「今 a 日 kholio-tiòh 一個 cha-bó kiá。」 環 a 應：「若是 hit-e 蔓 a, a 作 cha-bó kiá 無 vhhái，我是作咱新。」 Hit 時阿餘有 chhia，一箇學生來 tui 居裡教私學 á，蕊 a ták 日 uí 西蘿(phó)行來後社，kap 水順、鷄鳴讀冊。

1857 年天旱，甲申、佳里甘蔗 bái 收，糖 kkeh 無半額。Chit 日阿餘來府城 chhōe 王阿麗，tōh 是三益 e 大頭家，he 沙糖、赤糖 lóng 交來 Ihiia 製白糖外銷。王阿麗見面叫：「阿餘 a, 有糖來賣？」 阿餘應：「今年甘蔗 bái 收，khé 無糖。」 阿麗講：「也是好，chit-má 糖無銷。」 阿餘想，chit-e 麗鴉鳴講，thang jih 伊價數。恬恬 tōh 無應伊。He 阿麗 lin ~au 茶 tōh teh hah dai ~i 是 seng-lí 大，鴉片食大，時間到 ghia 塵土。It 手叫 hit-e kán 紅線棒一根銀盤來，頂面二支銀薰吹。Ta~ 這食鴉片 e 脣格。阿餘 siōng-kái 內行，身邊摸一個細細 e 盒 a 出來，玉刻 súi ~i，內面 tōh 是人人 beh 作仙 e 鴉片膏。用一支細支銀匙 ngiauh 鴉片來飼薰吹。二個 unku tī he 鴉片床，面對面食薰。Liám-mikui 房間芳貢貢，鴉片 teh 行氣。阿麗腳手飛飛、目睭花花，túe 仙床三面 lóng 鑲花，kui 排七、八個象牙入 e 仙女 teh 跳舞。阿麗問：「餘 a, 這 cha-bó thái 無歌也 teh 跳舞？」 Ta~ chiah 實這鴉片 chiah 虧害，suh 落去人 tōh 作仙，象牙入 e cha-bó 會跳舞？Tōh 是阿餘玉盒 a 內 m 是普通 e 煙土，大興利 hit-e 福 a 祕祕，一份的記(Turkey) e 小土配二份孟加拉 Bengal 大土，siōng-kái 有氣力 gáu 醉，所以仙女無歌也會跳舞。阿餘假醉應：「歌是好聽，thái 會 cha-bó 走無去？」 一句來一句去，tōh 是咱講 e teh 話仙。Liám-mi 一薰吹了，紅線捧燒茶涼巾來服侍。這紅線頭髮梳齊齊，koh 也有 so 粉掛耳鉤，一身軀 e 芳味，chēng 細漢 tōh 是房內 e 幼 kán，阿麗 siōng 合意。阿餘指紅線：「án-ni 好，chhun chit-e 未去。」 阿麗 óa 來耳 e 邱 nāu 一句：「餘 a, 糖若是無銷，cha-bó tōh 走了。」 Tōh 是 hit 年阿麗 a 三個 beh 走 kah chhun 一個，chiah 會講 án-ni。阿餘假無意吐一個大氣：「咱阿兒，這好糖 thái 無銷？」 阿麗應：「你 ta~ 看 hō 真，hit-e 蘇萬利若 m 買，ah tōh 糖無銷。」 阿餘假愛哭，罵：「蘇萬利是兇人！我來叫伊買。」 阿麗 tím 頭：「你去，ka 講，糖若 m 買，我王阿麗 hit-e 半月樓 tōh m 去。」 Chit-a 半月樓 tī 南門外天后宮隔壁，咱府城 siōng phiat 勢 e 酒樓兼鴉片間，糖郊 e lóng 來 tī hia 請 seng-li 交陪。Chit-e 台南糖郊 is hiang 是時咱台灣糖 tī 安平出口，he 賣糖組合起來 e 出口商會，內面蘇萬利 siōng 大間，所以王阿麗講，蘇萬利若 m 買，ah tōh 糖無銷。(待續)

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭爭權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，關閤回台。被國民黨逮捕，並在沙連那封閉關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後，歸途中受致死謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅 52 歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動，基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及監督各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦成立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

Mr. 伊特，你 beh 往 toh 位去？

彭淑青

四年了後 chih 寫續集，kám bē 亂了 siu~久？ 2001 年 tui 美國佳樂盲人中心 (The Carroll Center for the Blind, Boston, MA) 學習 tng 徒，看見台灣 e 視障朋友到處碰壁，ti 機緣下，tù án-ne 投入視障者職務再設計 kap 裝具推廣、評估 kap 執行工作。今年第二派到往樂中心學習，teh-beh tng 到來到台灣，卻突然想起有職業 hit-e 失業人口 i 是 beh 繼續集 e chit-e 時 chün，我 ioh(猜)。

當年 hit-e 遊了 kiá “台灣社會福利機構 e 失業人口，現在服務按按摩，當時伊知家已會選擇按摩，但是現在已經真習慣 i 就是伊 e 人生，而且 e-tāng thán 錢飼家已。我 ka 伊暫稱做 Mr. 伊特，因為 tui 每一個台灣重建系統下生存 e 身障者，lóng 叫做 Mr. 伊特。伊特 (io) 代表了一個歷程 kap 慢慢，但是伊特 m 是伊，也是伊，tui chit-e 系統下，因為看 bih-tiòh 一個全人，或是三個體貌樣。

Mr. 伊特像一個會行路 e 賓款箱子，tui 社會機構之間 chiap-chiap 接受捐款；tui chit-e 機構中 e 職訓課程中 tui 通用電腦、伊資源漸累積，但是伊其實需要有人協助伊，如何適當來用這一身 e 資源，去 chhōe-tiòh 適合 e 工作。但事實是，伊特無創解就業市場，伊帶 tōh 豐盛 e 存款去探詢家已 e 價值，然後用真貴 e 代價去購買生命裡 e 一些經驗。伊特講，我僅有 e 現存已經用了；「福利單位是阿坦 a 看 chiu-chiu 善款 kap 伊特 e 賓款箱子裡。」

我想 beh 伊特到 chia 麻州來 ~chōu，當伊住滿一年時，麻州政府有一個專替盲人籌備各項重建工作委員會 (Massachusetts Commission for the Blind, MCB) 會派遣一位重建諮詢師 Lynn chhōe-tiòh 伊特。伊知伊特是法定盲人，tù án-ne 聽聞伊特 e 資料背景，知影伊有工作需求。Lynn 聽聞伊特，你想 beh 一份工作，你想你能夠做什麼？伊特沒有想法，也無確定家已是 m 有夠煩惱 e 就業能力，tui án-ne Lynn 啟蒙佳樂中心 e Laura (重建諮詢師)，要求 Laura 協助評估。

Ti 請邀請下，伊特來到佳樂中心 toa ti 宿舍，然後完成兩個禮拜 e 評估。

每個月 e-tāng 維持大約 895 美元 e 收入；因爲伊是一位法定盲人，所以相關 e 評估 kap 訓練費用、MCB 賦伊付清，伊將布免負擔一角銀。伊特前後開了將近兩個月 e 時間，伊認爲比起過去 tui 台北流浪，家已充滿 koh-khah ché e 信心-e-tāng 做好工作。

Mr. 伊特，你 beh toh 位去？你 e-tāng 決定 tng 到來到台灣，也 e-tāng 選擇留 tui chün，當然，伊特你 e-tāng 帶 tiòh 一 kón 廉州 e 經驗 tng 去到台北，ka 所謂重建系統中，ka 人看做人、而非只是社會參與、規劃打包帶行；重建系統 hō 你 e-tāng 量中 e 社會參與、訓練中 e 社會參與、以及設定目標中，e-tāng 自立更生 e hit 一份生命參與。

Mr. 伊特，你 beh toh 位去？

伊特 e 廣闊的視力來，小漢時 chün 因爲欠缺夠額裝具，伊無法度 kap 大多數 e 同學一般，自由自在學習除法、瞭解青蛙 e 結構，iáu 有 iáu 有，成長過程中，也無人 ka 伊請無明 e 父母，a 如何教育視障 gin-a 「摸 tiòh」皮包 kap 「拾 tiòh」皮包 e 完善無全。Tui 伊特 iáu 會赴長大到 koh-khah 大 e 時 chün，hō koh-khah ché e 參與是足伊 e 視覺經驗 kap 社會參與，tui 表示感覺家已可能對寶物件有興趣 e 時 chün，mai kā 伊請按產業比較快速方便好生存，伊特 e-tāng 學習用能力思考 kap 做決定，a m 是 tui 職業 e 組合套餐裡，選擇一個方便即時 e 2 號餐。

伊特伸出手 e 手臂，你怎樣 kap 伊 e 雙手合作 neh 你 a 伸出手 kap 伊同齊探索，是 tui 1 號餐點到伊手裡。伊特 a 盲太聰穎，致到不容易 hō 人發現伊卑微 e 微笑裡，也有一個夢想。Mr. 伊特請伊有一個小弟，teh beh 成年，咱現在 beh 訓練伊感覺真容易，有一 kón 真難，但伊 long 願意試探。Dennis 是一位稱職工作訓練，也是資深就業服務員，in 共同規劃了幾個工作，由伊特自行面試，最後伊受聘 tī 一間地方 e 藥局。

伊特在 tui chit-e 段評估 kap 訓練過程中，無其他 e 收入來源，伊真擔心家已將坐吃空山。Lynn tui án-ne 協助伊 chhōe-tiòh 社會保險津貼，hō 伊

思念一位 921 大地動過身 e 朋友

文 / 王貞文

妳 beh-beh 作媽媽

1990 年秋天
Ti 新竹香山 e 海邊
我開始擔任導遊者
舊情 e 創傷
lau 不時 beh 淚血
Iu-un-á
用一封信 e 關心
來醫治内心 e 苦痛
—pái 大雨過了
海面出現長長 e 虹
我看 ióngh (pō) 岸邊
原住民信仰 toa e
死於 A 品
Hō 七色 e 光所包围
我 e 心
看 ióngh 望 e 記號
開始會笑
週末 Ióng 真無閒
講道 探訪 開會
朋友 beh 相 chhōe 真 oh
阿嬤結婚 e 時
幾位同學 chiah 相聚集
我滿心期待你會出現
總是遇晴
妳 beh-beh 作媽媽啊
無適合 kheh 車走 chiah-nih 遠

同學講

妳有嫁 tiòh 一位
愛妳欲 e 好翁婿
志向相同
作陣 tng to tui 東勢教冊
安穩知足 單純幸福
用快樂 e 心
準備迎 chih 新生命
想 tiòh 妳天性中本有
慈愛 e 母性
我 e 心頭
流出甜蜜 e 感受
hit 時
我 sió-khóa 感受 tui 台灣
不安 e 抻扎
kap 我家已未來
流浪 e 命運
妳柔柔 e 懷抱
好轉是
紛紛 e 世代中
安寧溫暖 e 最後迷城
Ti hia
新生命 beh 出世

之四 雄雄聽 tiòh 呱 e 消息
九月清爽 e 日子
黃昏時安寧 e 時 chün

忽然間
有人來講
台灣有大地動
Ché-ché 樹木倒塌去

衝衝起來我頭頂
電話 通一通話
想 beh 知母父姊妹 e 消息
每一點鐘 tiòh 入去網路探一 pái

熱切 beh 知 sióng 新 e 災情

心 piñ-piñ-chhoah

頭昏昏

讀電腦螢幕頂

死傷名單

想 tiòh —

妳 e 故鄉是東勢

十二工後

我 e 精神 iáu 是起起落落

隔壁而睡 總是無眠

突然接到阿嬤 e 電話

無聊 beh 畏稀罕 e 請安

來歡喜

她結婚

妳已經 tui 地動 e 第一眼

kap 呱 e 翁婿同齊過身去

三個 gin-a 平安無恙 tui-chi

Toa ti 台北阿嬤 e 媽

雄雄聽 tiòh 呱 e 消息

妳竟然已經無 ti 人間

失眠 che-ché 日 e 目珠

倦 kah 流 be 出目屎

德國朋友大家整齊問我

地動了

厝內有平安無

我講

我失落一位

親像姊妹 e 好朋友

她是一位溫柔 e 媽媽

然後

我 e 目屎像大雨

Ak tám 無數 e 記憶

之五 我夢見妳

落大雨 e 滴雨
妳入來我 e 梦中
帶來溫柔 e 芳味

過去 e 日子親像

清滑 e 河水

衝破我關 teh e 心門

妳白色 e 瞬須

有 kui 百蕊幼幼 e 藍花

飛向雲漸散去 e 天

親像粉鳥 kui 群

Ti 天頂 teh sèh

台語五言詩—顏敏政 Gán Bin-chéng

Ó-á han-chí khau

芋 á 蕃薯 khau

Ó-á han-chí khau,

芋 á 蕃薯 khau,

Kui cháng lóng-chóng khau,

Kui 羹 lóng-chóng khau,

Chip hōe ái chò-khau?

集會 ái 做 khau?

Lián-háp-kok hōng khau!

聯合國 hōng khau!

台語文專刊
蕃薯園 (121)

請躍躍投稿
e-mail: chuniok@lomaiji.com